

BONJOUR Zenon Park

C'EST NOËL, OU PRESQUE!

L'anticipation à la fête de Noël y était de bonne heure cette année. Une douzaine de femmes ont participé aux ateliers de décor de Noël offerts à l'AFZP. Quatre sessions ont eu lieu entre le 13 nov. et le 9 décembre. Ayant un besoin de mettre les devoirs de tous les jours de côté et de se déstresser, les dames arrivaient chaque semaine prêtes à avoir du plaisir et à y mettre plein d'énergie. Ajoute à cela une dame pleine d'énergie et dynamique, Mme Suzanne Marcotte. Mme Marcotte artiste, entre autre, qualifiée en fleuristerie, a su garder tout le groupe occupé. Elle a présenté des trucs pour la conception, l'assemblage et en peinture. Les participantes ont pu compléter trois magnifiques projets. Un grand merci à Mme Marcotte qui a surpassé les attentes comme animatrice. Elle s'est embarquée cœur et âme dans le projet en passant des heures à préparer des montages d'avance et à la recherche de matériaux.

Toutes ont complété les ateliers, confiantes qu'elles pourront maintenant créer leurs propres décors au cours des prochaines années! *Merci à Patrimoine Canadien, au Conseil culturel fransaskois et au Conseil des arts de la Sask.*

BIENVENUE ... WELCOME

Bienvenue à la plus nouvelle famille à Zenon Park.

Welcome to Zenon Park's newest family.

Amanda Weibe & William Payton et leurs enfants / and children: Deklan and Nyx.



LOOKING LIKE CHRISTMAS!

A dozen women were anticipating Christmas a little earlier this year. They participated in four Christmas décor workshops offered by the AFZP from Nov. 13th to Dec. 9th. This was an opportunity for them to put aside the cares and duties of everyday living with some down time. Everyone arrived full of energy and ready to have some fun. Add to that a dynamic and energetic woman, Mrs. Suzanne Marcotte. Mrs. Marcotte who is qualified in floristry is an artist with many other qualifications. She kept everyone on their toes pre-

senting design, assembly and painting tips and tricks. The participants were able to create three magnificent projects. A great big thank you to Mrs. Marcotte. Putting her whole heart and soul into these workshops meant spending many extra hours researching and creating ahead of time as well as finding all the necessary materials.

All the participants finished the sessions with beautiful new Christmas decorations and confident that they can now create their own in the years to come!



Thank you to Heritage Canada, Sask Culture & le Conseil culturel fransaskois.

Mme Suzanne Marcotte & Leona Perrault



Activités - Dates à retenir / Coming Events



DÉCEMBRE / DECEMBER

Église Catholique Romaine

Messe de Noël et Jour de l'An

Roman Catholic Church

Christmas & New Years Masses

Mardi / Tues. 24 déc. - Veille de Noël -

Christmas Eve

Carrot River - 19h00

Arborfield - 21h00

Zenon Park - 23h00

Mercredi / Wednesday 25 déc. - Jour

de Noël - Christmas Day

Zenon Park - 10h00

Mardi / Tues. 31 déc. - Marie Mère de

Dieu - Mary Mother of God Arborfield

- 19h30

Mercredi / Wed. 1 jan. - Jour de l'An

New Years Day

Carrot River - 9h00

Zenon Park - 11h00



Ce bulletin est réalisé par l'AFZP. Nous reconnaissons l'appui financier du Patrimoine canadien par le programme Développement des communautés de langue officielle.

May Christmas bring you the joy of living, the warmth of friendship and the Spirit of Love!

Merry Christmas, peace and happiness in the New Year!

From the AFZP team:

Sylvia Dion

Réal Morin

Monica Ferré

Clément Perrault

Amadou Touré

Jacqueline Perrault-Cyr

Henriette Bibomba

Marguerite Tkachuk



Puisse Noël vous apporter la joie de vivre, la chaleur de l'amitié et l'esprit d'amour! Joyeux Noël, paix et bonheur dans la Nouvelle Année.

De l'équipe de l'Association fransaskoise de Zenon Park

Sylvia Dion

Réal Morin

Monica Ferré

Clément Perrault

Amadou Touré

Jacqueline Perrault-Cyr

Henriette Bibomba

Marguerite Tkachuk

AFZP - Heures d'ouverture Noël

Fermé du 23 au 27 déc.

Ouvert le lundi 30 déc. 2013

Fermé du 31 déc. au 2 jan. 2014

AFZP Christmas hours

Closed from Dec. 23 to 27th

Open Monday Dec. 30th

Closed Dec. 31 to Jan. 2 2014

This Newsletter is produced by the AFZP. It is made possible through the financial support of Heritage Canada through the Development of Official-Language Communities Program.

BONJOUR ZENON PARK

C.P. / P.O. Box 68

Zenon Park (SK) S0E 1W0

Téléphone : 306.767.2203

Télécopieur / Fax: 306.767.2425

Courriel / E-mail: afzp@sasktel.net

www.afzp.ca



Canada



AFZP - Services offerts / Services offered

- Service de traduction pour groupes à but non lucratif;
- Services de photocopies et de télécopies;
- Accès à Internet;
- Vente de produits d'érable;
- Location de films, livres et disque compacts en français;
- Vente de livres, dictionnaires, disques compacts de musique et cartes de souhaits en français;
- Production du Bonjour Zenon Park;
- Visites mensuelles d'une agente de Service Canada (2ième jeudi du mois- 10h à 15h)
- Information santé en français; dépliants etc..
- Information - services en français en Saskatchewan
- Translation services for non-profit groups;
- Photocopying and fax services;
- Access to Internet;
- Maple syrup sales;
- French books, films, music CD's rentals and sales;
- Sale of French greeting cards;
- Newspaper production of Bonjour Zenon Park;
- Monthly visits of a Service Canada agent (2nd Thursday of the month-10am-3pm)
- Health information in French; pamphlets etc..
- Information on French services in Saskatchewan

À la douce mémoire de
**Marie-Jeanne (Plante)
Leblanc**

Née à St-Victor de Beauce PQ
le 3 mars 1918

Décédée le 5 octobre 2013 à
Tisdale SK.

Outre son mari, Léon, elle fut précédée par ses parents Joseph & Marie Élise (Breton) Plante, un fils Roger et sa bru Edna, un petit-fils René et ses neuf frères et soeurs. Elle laisse dans le deuil trois enfants: Renaud (Jane), Royal (Denise), Diane (Don) Berger, 18 petits enfants, 27 arrières petits-Enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants.

Jeanne Leblanc, née Marie-Jeanne Zéphérine Plante rencontre Léon dans son village natal. Ils se sont mariés et ont quitté le Québec en 1938 pour fonder un foyer sur une ferme à Zenon Park, où ils élèvent trois garçons et une fille. Une femme très travaillante, elle aide son mari au temps des semailles et des récoltes, en plus d'être jardinière et cuisinière par excellence. Durant l'hiver, elle dévouait la majorité de son temps au tricot et au tissage au métier. Plusieurs de ses nappes et de ses napperons furent appréciés par les gens de la communauté. Comme cadeau, Jeanne a tissé trois nappes en toile de lin pour les autels de l'église de la paroisse Notre-Dame de la Nativité.

Après une trentaine d'années, Jeanne et Léon se sont retirés dans le village de Zenon Park. Tout en prenant soin de leurs fleurs et de leurs arbustes, Jeanne s'est fortement impliquée dans la vie de sa communauté, très spécialement la francophonie. En 1972, elle a été présidente fondatrice de la section des Femmes- canadiennes françaises à Zenon Park. En 1977, elle est monitrice d'un groupe de 24 jeunes pour un voyage échange à Rougemont (Québec). À titre de vice-présidente du comité culturel de Zenon Park, elle est déléguée pour représenter les centres culturels à l'Université Laval à Québec. Le gouverneur général Jules Léger lui remet une médaille d'argent de la part de la reine Elizabeth II pour le 25e anniversaire de son couronnement. De retour à Zenon Park, elle coordonne



des cours de français avancé, anglais, comptabilité, tissage et bridge pour plus de 85 adultes. En 1979, Jeanne assiste à une rencontre avec le gouvernement du Québec et René Lévesque, à titre de déléguée. En 1982 elle est présidente du comité provisoire pour l'établissement d'une fondation. En 1983 elle devient présidente fondatrice de la Fédération des aînés fransaskois (FAF). Elle a aussi siégé sur le conseil de l'Association internationale franco



Des oeuvres tissées de Jeanne - Exposition pour les célébrations du centenaire de la province, à Zenon Park.

phone des aînés à Québec. En 1984 et 1986, elle est monitrice de quelques voyages d'aînés francophones de la Saskatchewan et du Manitoba à la découverte du Québec. En 1986, Jeanne est l'invitée d'honneur pour représenter la FAF aux studios de Radio-Canada à Montréal pour l'émission "Le temps de vivre". L'année suivante, elle est l'invitée d'honneur au Château Laurier pour le colloque du Conseil consultatif sur le troisième âge. Elle fut invitée par le Premier ministre Grant Divine lors d'un souper grandiose en l'honneur de François Mitterrand, président de la

France. Durant ses nombreuses années de bénévolat, Jeanne se rendait en plusieurs pays pour expliquer le sort des francophones de l'Ouest dans un environnement minoritaire. Jeanne se rendit en France, en Belgique et même en Martinique.

Récipiendaire de plusieurs médailles et certificats, entre autres; le trophée Hommage aux Fransaskois; une médaille d'argent de la reine Elizabeth II; et le certificat "Mérite civique Canadien". En 1993, Roméo Leblanc, gouverneur général, lui décernait un trophée pour son bénévolat auprès des aînés. Elle fut aussi décorée par le Multicultural Council of Saskatchewan pour son dévouement et sa ténacité envers sa langue et sa culture. Ouf, quel palmarès!

Ses dernières années de retraite, Jeanne se retrouvait souvent à l'école. Elle racontait aux jeunes les histoires d'antans, tout en démontrant comment faire la tarte sur la neige et le sucre à la crème. Toujours en dévoilant que "La Vie est Belle".

Prières - le jeudi 10, octobre 2013 à 19h30

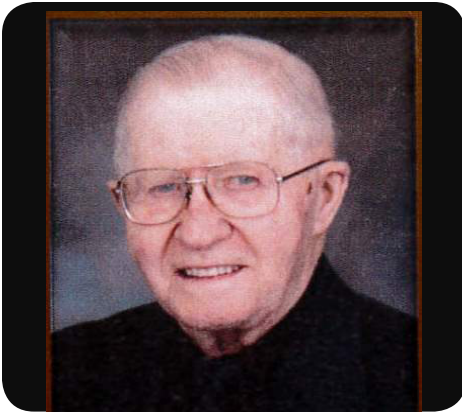
Messe funéraire - le vendredi 11, octobre 2013 à 14h

Église Notre-Dame de la Nativité Zenon Park, SK.

Bonjour!
Services en français du gouvernement de la Saskatchewan
Centre de services aux citoyens
1-888-345-0850
bonjour@gov.sk.ca
www.bonjour.gov.sk.ca
Services en français en Saskatchewan

**SIROP D'ÉRABLE
MAPLE SYRUP**
Disponible à l'AFZP
755 rue principale Zenon Park.
Available at AFZP
755 Main St. Zenon Park
306-767-2203

Beurre d'érable
Maple butter



**In Loving Memory of
Lucien Ambroise Chabot**

Age 85

Lucien was born August 23, 1928 on the family homestead. He was the 10th of 14 children, born of Damas and Marie (Mercier).

Very early on Lucien demonstrated his love of music, listening to the Hit Parade where the fiddle tunes of the day dominated and permeated the airwaves. When Lucien was 8 years old his father bought him his first fiddle. According to Lucien, many of his days and nights were spent then listening and learning these fiddle tunes by ear, in his bedroom or "closet". His passion for fiddling and his perseverance in practice enabled him to share his gift with his family and community where there was much singing and dancing.

Another one of Lucien's passions was for the land and farming. Here is a man who could get visibly excited about looking at land, crops, tractors and combines. He would light up just thinking about it. This inspired him to settle down close to home where he chose his beloved and cherished wife Gracia (Perrault). In 1960, Lucien and Gracia bought their own homestead where he continued to farm and raise his family. Lucien's other love was hockey & "Hockey Night in Canada". It was advisable to not sit too close to his chair. He played almost as hard as the players and getting hit by one of his arms or legs was always a possibility. He coached his 3 sons in hockey as well as other kids in the community.

When his children had left home, Lucien ventured into the unknown territory of curling for which, to everyone's surprise, he became equally if not more impassioned. Who would have known that he could have loved curling as

much as hockey!

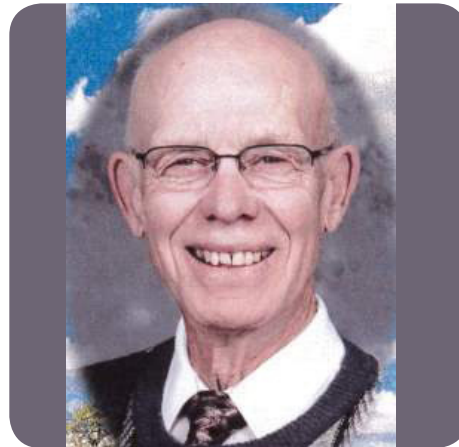
Lucien loved to travel and broaden his horizon. With Gracia he traveled throughout Canada competing in various fiddling contests and amassing trophies as a champion fiddler. Other adventures were taken to the southern US, Haiti and Yugoslavia.

Lucien was a loving grandfather who welcomed his grandchildren and supported their many activities. In his later years, Lucien's love of family, community and Faith only strengthened and was matched by his generosity.

Lucien is survived by his wife of 59 years, Gracia, his 5 children and 5 grandchildren: his sons Luc, Claude, and Bernard (Cheryl)-children Aaren, Graham and Saul, his daughters Bernadette Chabot and Béatrice (Grant) Thesen-children Garret (Jan) Thesen and Aimée Thesen (Scott Wallace). Lucien is also survived by four siblings: Rolande, René, Rita and Clémence.

Prayer Service: Friday Nov. 8, 2013

Funeral Service: Saturday Nov. 9, 2013 at Notre Dame de la Nativité Church in Zenon Park.



**Celebrating the life of
Gérard (Jerry) Riou**

October 14, 1929 - October 8, 2013

Jerry Riou was born in Arborfield, Sask. to John and Jeanne Riou. After completing his grade school education, Jerry farmed with his dad. He obtained a vocational agricultural diploma and later earned a Bachelor of Education Degree, both from the University of Saskatchewan. He married Annette Favreau on June 12, 1956 and they lived in Arborfield where they farmed until retirement. Jerry was always ac-

tively involved in the community and the church.

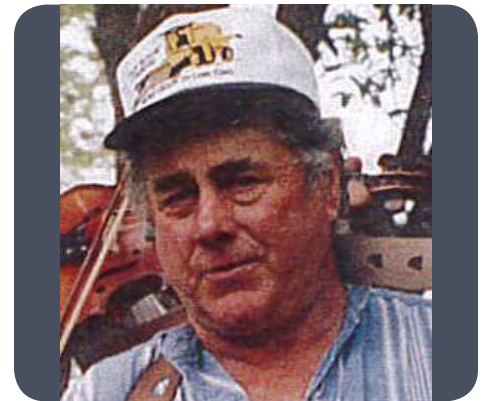
Jerry passed away at the age of 84 years. He was predeceased by his wife Annette; his parents; daughter Valerie Anne; and three brothers: Larry, John, and Julien.

Left to cherish his memory are his children Greg (Jacquie) Riou, Steve (Suzette) Riou, Barbara Riou, and Sherrie (Marty) Perras; his grandchildren and great grandchildren; his brothers and sisters: Marie-Anne (Peter) Lusier, Denise (Tom) Lasher, Lucille (Maurice) Coté, Clement (Liz) Riou, Jeanette (Larry) Salamon, Diane (Peter) Relland, and Louise (Larry) Charach; as well as extended family and friends.

Funeral Service: St. Lucy's Roman Catholic Church, Arborfield (SK)

10 am - Tues, October 15, 2013.

Interment: St. Lucy's Cemetery, Arborfield Saskatchewan.



**In Loving Memory of
Richard George Soucy**

July 15, 1930 - November 22, 2013

Richard Soucy was born in Tisdale, SK to Leo and Yvonne Soucy. He grew up on a farm four miles south of Arborfield and he attended Treasure School, a small country school in the area.

Richard spent his younger years riding horses bareback, shooting partridges and driving horses. On April 11th, 1955 he married Marguerite Scott settling down on a farm near White Fox and then in 1961 on the home place by Arborfield, SK. Marguerite and Richard had four sons Russell, Christopher, Jeffrey and Timothy.

He enjoyed snowmobiling, fishing and music jamborees as well as watching his boys play hockey and going to curling bonspiels. He worked many years

as a farmer, in the bush as a canter on a sawmill and as a lumberjack (faller). Richard also gave some of his time to the Zenon Park Co-op Dehy and to U.G.G.

In Sept. 2007 Richard was diagnosed with colon cancer and lived with the disease enduring four surgeries and chemotherapy treatments. It took six years but the disease finally won on Nov. 22, 2013. Marguerite, Russell, Chris, Jeff and Tim were all at his side.

Richard was predeceased by his parents, Leo and Yvonne Soucy, his brother Paul (in infancy), brother-in-law Jim Childs and Lyle Schoonover, mother-in-law Jenny Leora (Ora) Scott and his sisters-in-law Gerry Scott and Gen Scott. He is survived by his wife of 58 years Marguerite, son Russell and family, Randa-Rae (Mark), Quintcée (Randy), Matèya (Ross), son Christopher (Suzanne) and family, Jenny, Laura, Hughie, son Jeffrey (Colette) and family, Rejean, son Timothy (Helen) and family Lauren, Raina, three great-grandchildren, Destyn, Kaden, Rykkin, aunt Geovanne Soucy, sister Jeannine Childs, brothers Omer (Cheryl), Louis (Carol), sisters-in-law Ina Shoonover, Yvonne Cauldwell (Herb), and Linda Scott, brothers-in-law Gene Scott, Jack Scott (Margaret), and Torall Scott (Pat), ten first cousins, thirteen nieces and twelve nephews.

Funeral: Tuesday Nov. 26th, 2013 at 11AM. St. Lucy's Roman Catholic Church, Arborfield, SK.



Christmas when the Manoir residents were young.

A resume of an interview with the Manoir Notre-Dame residents by the grades 4, 5 & 6 students of NDV.

The most important Christmas celebration was Midnight Mass. Most of them lived quite far from the Church. The only way to get to church was by buggy, horse or caboose. They had to cover up really well.

The Christmas meal consisted mainly of turkey, mashed potatoes and gravy. There was always the Christmas cake

Noël à l'époque où les résidents du Manoir Notre-Dame étaient très jeunes!

Extrait d'une entrevue avec les résidents du Manoir Notre Dame par les élèves de la 4e, 5e et 6e année de l'école Notre-Dame-Des-Vertus.

La célébration la plus importante était la messe de minuit. La plupart d'entre eux habitaient assez loin de l'église. Il fallait alors se rendre à l'église utilisant les buggies, les chevaux ou la caboose. Il fallait très bien se couvrir.

Le repas, au menu : la dinde, patates pilées et sauce.

Il y avait toujours le gâteau de Noël sur la table. C'était un gâteau aux fruits à trois étages décoré avec glaçage blanc et beaucoup de bonbons et servi avec une sauce de caramel au beurre. Et pour dessert il y avait un pouding au riz bourré de raisins.

La grand-mère d'Alice avait l'habitude de glisser 25c dans leur pudding. Une fois Alice n'avait rien reçu et elle en était très triste, elle a pleuré. Alors son oncle a essayé de la distraire puis a glissé le 25c et lui a demandé de le chercher. Elle était comblée de joie lorsqu'elle a fini par trouver ce trésor dans son pudding.

Nous avons trouvé cela très drôle. Mais avec cet argent, Alice pouvait se payer une boîte de "crackerjack" et une boisson gazeuse.

La décoration : Nos résidents n'en faisaient mais pas sur le sapin. Les parents utilisaient des bouts de n'importe quel arbre pour décorer comme il était souvent difficile d'avoir le sapin. Il n'y avait pas encore des sapins artificiels comme on en voit aujourd'hui.

on the table. It was a three layer fruit cake decorated with white frosting and lots of candy. The cake was served with butterscotch sauce. For dessert there was rice pudding loaded with raisins.

Alice's grandmother usually slipped a 25 cent piece in their pudding. One time Alice didn't get anything and so she was very sad. Her uncle tried to distract her by rolling a 25 cent piece and asking her to try to find it. She was very happy when she later found that treasure in her pudding. We found this very amusing. But to Alice that money could buy her a box of crackerjacks and a pop.

La décoration était très modeste. Souvent c'est eux même qui fabriquaient les ornements avec du papier. Sous l'arbre, il n'y avait pas beaucoup de cadeaux. D'ailleurs les cadeaux n'étaient pas très importants pour eux. Ils étaient contents de recevoir une paire de souliers ou un nouvel habit, souvent cousu par leur mère.

Margaret se souvient que sa mère lui faisait toujours la même chose à chaque Noël; une jupe carreatée et une blouse blanche ou une robe carreatée.

Dans le bas de Noël, on y mettait une orange, bonbons en ruban, une poupée ou un petit jouet.

Nos cinq résidents, ont aussi fait le concert de Noël et les parents y étaient conviés. Ce qui leur faisait le plus plaisir, c'était la présence de Père Noël qui leur remettait un petit sac brun contenant des bonbons. Nous avons oublié de leur demander de nous décrire la tenue (vêtement) du Père Noël et s'il était aussi barbu qu'on le voit aujourd'hui.

Pendant les vacances de Noël, ces jeunes s'amusaient à faire la pêche sur la glace, des randonnées en raquette à neige et des glissades en traîneau. . sliding, snowshoeing...

Le Jour de l'An, Margaret ne jouait pas parce qu'elle participait au progressive diner, une tradition Métis. Durant la journée, les enfants allaient chez différents membres de famille pour manger. Dès 7h du matin, ils dinaient, puis allaient chez un autre membre de famille pour encore manger. La soirée dansante se déroulait à la résidence que l'on visite en dernier.

Decorations – Our residents had to make ornaments but not to put on the Christmas tree. Their parents used all kinds of tree branches to decorate because it was very difficult to find spruce or evergreen trees. There was no such thing as artificial trees yet. Decorations were very modest. Usually they made them out of paper. There were very few gifts under the tree. Gifts were not so very important. They were happy to receive a pair of shoes or some new clothes.



.....Con't on page 8

École Notre-Dame-des-Vertus

Vivre, s'amuser et apprendre... EN FRANÇAIS!

TOURNOI DE KINBALL : Un accueil réussi!

Le 25 octobre dernier, plaisir et amitiés étaient au menu de l'aréna de Zénon Park. Le tournoi de Kin-Ball a réuni une centaine d'élèves de la 4e à la 9e année. Les 6 écoles venues participer avec nous à ce tournoi ont vraiment apprécié notre accueil et notre organisation. Les jeunes se sont amusés en français et ont pu créer un réseau francophone entre eux. Merci à toute la communauté pour votre soutien et votre accueil. L'école NDV félicite tous les élèves de leur bon esprit d'équipe et de leur belle participation lors du tournoi!

Leur voyage a fait la différence :

École Sans-Frontière, Lloydminster

École Pierre-Mercure, North Battleford

École Valois, Prince-Albert

École Providence, Vonda

École St-Isidore, Bellevue

École Canadienne-Française, Saskatoon



KINBALL TOURNAMENT

Last Oct. 25th, fun and friendship were on the agenda at the Zenon Park Arena. Around a hundred grade 4 to 9 students from 6 Conseil des Écoles (CÉF) School Division Schools were gathered for the annual Kinball tournament.

The warm welcome we provided was very much appreciated. The students had a lot of fun in French while creating a fransaskois network amongst themselves. Thank you to all the Community for your support and welcome. We also wish to congratulate all students for their team spirit and excellent participation!

Thank you to all the schools that participated (list above).



Bonjour Zenon Park page 6 -déc. 2013

LES AVENTURES MYSTÉRIC

Jeudi matin le 5 décembre dernier, nous avons accueilli Éric Leclerc, un champion canadien de magie pour un spectacle mémorable! En effet, Les aventures de Mystéric ont intéressé les jeunes de 3 à 15 ans et les adultes. Tout le monde a pu rire aux éclats, même rire à en pleurer. Les aventures de Mystéric ont été une expérience captivante et interactive.



ADVENTURES WITH MYSTÉRIC

On Thursday morning, Déc. 5th, NDV welcomed a champion Canadian magician, Éric Leclerc. Students and pre-school children ages 3 to 15 years as well as adults equally enjoyed the presentation. Everyone laughed to their hearts content and even to tears. It was a captivating and interactive and unforgettable experience!

UN PREMIER DÉFI RELEVÉ !

Le 23 octobre, les élèves de 6 à 12 ans de l'école Notre-Dame-des-Vertus ont participé aux ateliers du Grand défi Pierre Lavoie. Le Véhicube (sa caravane et sa remorque) visitait la Saskatchewan pour offrir les ateliers « Bougez plus » et « Mangez mieux ».



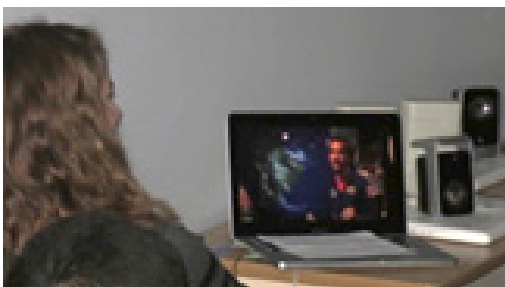
L'intérieur du Véhicube a été complètement transformé afin d'offrir un environnement interactif aux jeunes.Suite p. 9

EXPÉRIENCE SPATIALE POUR DE JEUNES FRANSASKOIS!



Le 16 octobre, les élèves de l'école Notre-Dame-des-Vertus ont participé à une classe virtuelle avec l'astronaute Chris Hadfield, premier commandant canadien de la Station spatiale internationale (ISS).

Andréa Perrault, étudiante de 12e année, a été l'une des 15 élèves du Canada à poser une question à l'astronaute. Elle lui a demandé quels étaient les avantages des missions dans l'espace alors que des gens ne mangent pas sur notre planète.



Andréa posant sa question à Chris Hadfield via internet.

« Il a dit que lui aussi se posait souvent la même question, raconte l'étudiante, mais il a aussi dit que ça rapportait beaucoup d'information éducative, aux scientifiques et à tout le monde qui fait de la recherche pour la Terre et l'environnement. »

L'enseignante de sciences, madame Sakina Yahou, souligne que « les retombées ne sont pas visibles maintenant, mais à long terme elles seront positives pour la Terre et l'humanité. On ne peut pas vivre sans faire de la recherche et explorer des solutions. »

Cette chance était offerte aux élèves par l'Office national du film du Canada (ONF), l'Agence spatiale canadienne (ASC) et le Musée canadien de la nature (MCN).

Félicitation à Brandon April pour sa nomination en novembre de joueur du mois aux activités de quilles de Spécial Olympics Nipawin and District.

Congratulations to Brandon April who was nominated player of the month for Nov., at the Nipawin & District Special Olympics bowling.

LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE NDV SOUTIENNENT LES SINISTRÉS DES PHILIPPINES!

Touchés par les effets dévastateurs laissés par le typhon Haiyan aux Philippines, le plus puissant jamais enregistré, les élèves de l'école Notre-Dame-des-Vertus se sont sentis interpellés. Ils ont voulu faire un geste positif pour aider celles et ceux qui ont tout perdu.

Le 22 novembre, le conseil étudiant de l'école Notre-Dame-des-Vertus (NDV) a pour sa part organisé un buffet de salades pour la communauté. Plus de 100 personnes ont profité de ce repas réalisé par les élèves et les membres du personnel. Les résidents du Manoir Notre-Dame souhaitaient aussi soutenir la cause, alors un service de livraison leur a été offert dû au grand froid. Au total, c'est 910 \$ qui ont été amassés et qui seront remis à Sask Knights of Columbus Charitable Foundation.

Margo LeBlanc, vice-présidente du conseil étudiant de l'école NDV, souligne « il y a de nombreux Philippins dans notre province et certaines familles fréquentent nos écoles. C'est important de soutenir notre communauté scolaire. »

L'école s'est assurée que les sommes remises seraient jumelées par le gouvernement du Canada. Ainsi, par leurs initiatives, les élèves permettent d'envoyer 1 820\$ aux sinistrés des Philippines. Il y a de quoi être fiers de nos jeunes citoyennes et citoyens fransaskois.



NDV STUDENTS SUPPORT THE PHILIPPINS

Touched by the needs of the Philippino people devastated by typhon Haiyan, NDV students wanted to contribute. On Nov. 22 a salad buffet was organized to raise funds. Over 100 people from the community took advantage of the dinner also wanting to contribute. A total of \$ 910 was raised which was forwarded to the Sask. Knights of Columbus Charitable Foundation. The school ensured that the funds would be matched by the Government of Canada and therefore a total of \$1820 will reach the needy.

Margo LeBlanc SRC Vice-president stated "There are many people of Philippino origin in our province and even some families who attend our school. It is important to support our school community." NDV is proud of the initiative and leadership of their students.



ZENON PARK ARENA HOCKEY & SKATING SCHEDULE ARÉNA DE ZENON PARK HORAIRE HOCKEY & PATINAGE

December / Décembre 2013

Public skating Dec. 23 & 28 from 1:30 – 3:30 - \$5.00 drop in or pay skating fees.

Patinage pour publique les 23 & 28 déc. de 13h30 à 15h30. Coût par session 5.00\$ ou payez le cachet annuel de patinage.

Mondays - Les lundis 19h30 - 21h00
pratique T T Thunder Practice

Tuesdays - Les mardi - 16h - 17h30
Public skating - 4pm - 5:30 pm
Patinage pour le publique

Saturday - Le samedi
Dec. 21st

10h00 -11h30 - ZP Init.
19h30 Jeux T T Thunder Game

January / janvier 2014

Mondays - Les lundis 19h30 - 21h
Pratique T T Thunder Practice
Jan. 6 & 13 18h00 - 19h30 Tisdale Atom Red Ramblers.

Tuesday - Les mardis - Jan. 7 & 14
17h00 - 18h30 - Tisdale Novice White

Wednesdays - Les Mercredis
Jan.8 & 29 - 16h30 -18h00 - ZP Init.
20h00 - Shooters de ZP
Jan 15 - 16h30 -18h00 - ZP Init.
18h00 - 20h00 - Tisdale Atom Red Ramblers
20h00 - ZP Shooters
Jan 22 - 16h30 - 18h00 - ZP Init.
20h00 - Jeux T T Thunder Game

Thursdays Les jeudis
Jan 9 -18h00 - 20h00 Tisdale Atom Red Ramblers
Jan 16- 18h30 - 20h30 Tisdale Pee-wee
Jan 23 - 18h30 - 20h30 Tisdale Atom Red Ramblers

Friday Vendredi

Jan 17 - Tisdale Peewee Tournament / tournoi - Tentative

Saturdays -Samedis -

Jan 4, 11, 25 - 10h00 - 11h30 - ZP Init.

Bonjour Zenon Park page 8 - déc.

Jan 18 - Tournoi de hockey / tournoi - Peewee de Tisdale.

For more information contact Community Partners. Ph: 306-767-2231 or e-mail zpcp@sasktel.net

February / février 2014

Sunday Dimanche Feb. 9 fév.

16h00 - Jeux T T Thunder Game

Mondays - Les lundis -19h30 - 21h00
Pratique TTTThunder practice

Wednesdays - Les Mercredis
16h30 - 18h00
20h00 ZP Shooters

Saturdays - Les samedis
10h00 - 1h30 ZP Init.

**Feb.15 fév. - 19h30
Jeux TT Thunder Game**

LES ÉLÈVES ET LEUR FAMILLE ACTIVENT LEURS NEURONES!

– Les élèves du primaire de l'école Notre-Dame-des-Vertus se sont classés en première position des écoles hors-Québec lors du défi Aiguise ta matière grise 2013 du Grand Défi Pierre-Lavoie. Ce défi est une compétition amicale qui propose aux jeunes de se mettre le cerveau en forme tout en s'amusant. Avec une moyenne de

250,2 cubes de matière grise par élève, l'école a atteint le niveau OR.

Pour accumuler le plus grand nombre de cubes de matière grise, les élèves devaient faire des activités éducatives avec un membre plus âgé de sa famille. Chaque membre de la famille accumulait un cube pour 15 minutes d'activités enrichissantes. Les devoirs et les leçons comptaient double. Donc, 15 minutes de devoirs avec papa étaient égales à 4 cubes de matières grises! La motivation pour les devoirs était très présente pendant ce mois!

« *Moi, ce que j'ai préféré, c'est faire un casque de Romain en papier mâché et un bouclier avec mes parents et faire mes devoirs!* », précise Roman en 3e année. Alors que Mariam, 1ère année, et Mia, 2e année, ont adoré lire tous les jours et recevoir une surprise : un gros crayon identifié aux couleurs du défi!

La directrice de l'école, Monica Ferré, mentionne que « ce défi est très enrichissant pour les familles et encourage la découverte de nouvelles activités à faire ensemble. »

« Depuis sa création, le défi Aiguise ta matière grise encourage la persévérance scolaire au primaire, là où la problématique débute fréquemment. Stimuler le goût de l'apprentissage chez les jeunes est un important défi de société. Une collectivité éduquée est une collectivité prospère, tant au point de vue social qu'économique. » précise l'organisation du Grand Défi Pierre-Lavoie. Visitez www.aiguisetamatieregrise.com pour plus d'information.



NDV students placed 1st for all schools outside Québec with the "Aiguise ta matière grise 2013" challenge. The challenge is a friendly competition launched in 2011 by Pierre Lavoie, which encourages children to exercise their brains while having fun. For every 15 minutes of educational activity done with an older member of the family or their entourage students receive a cube. Winning is based upon the number of cubes acquired by the school and taking into consideration the number of students. *Congratulations!*

.....**Défi relevé** con't. de la page 6

Guidés par un animateur, les élèves devaient faire des choix alimentaires sensés grâce à l'atelier « Mangez mieux ». Les jeunes s'amusaient en apprenant. Ils se transformaient en apprentis super-héros pour sauver Pierre Lavoie qui était prisonnier du géant de la malbouffe.

Ensuite, le groupe se déplaçait dans la remorque du Véhicube pour y faire l'atelier de vélo « Bougez plus ». Entourés d'écrans, les élèves plongeaient dans plusieurs univers spectaculaires, comme un verger de pommiers, un désert ou dans l'espace, au fil de leur parcours. Ils pédalaient pendant

15 minutes afin d'accumuler leur premier cube énergie.

Rendez-vous au mois de mai pour le défi Lève-toi et bouge!

Plus d'informations sur Pierre Lavoie, le Grand Défi et le Véhicube : levetoietbouge.com

pomme chaud.

« En tant que musiciennes, nous composons ce que nous voulons entendre. Pourquoi ne pas faire un projet entre trois bonnes amies qui ont trois styles différents, toutefois qui se complimentent très bien. Nous jouons, généralement, des tonnes influencés des racines du folk avec une teinture d'indie, mais pourquoi se créer des limites et des barrières ? Dans le fond, notre but est d'emmener un nouveau son au sein de la musique francophone qui emporte quand même un sentiment de nostalgie et de confort. »



Who are "Les Hay Babies"

The indie-folk trio hail from three small Acadian villages in New Brunswick. Julie Aubé, Katrine Noël and Vivianne Roy met during a provincial battle of the bands (Accros de la chanson) where they were each performing as solo artists. Then they ran into each other at another music contest, le Gala de la chanson de Caraquet. This time, they realized how well their unique voices and different musical influences meshed together.

In November 2011, Les Hay Babies were officially born. Since then, they've been busy crafting a colourful folk music with only a guitar, a banjo, a ukulele, powerful lyrics, and of course, warm harmonies that could melt anyone's heart. July of 2012 saw the release of their first EP, Folio, a bilingual disc featuring six group originals.

Les Hay Babies were the talk of the East Coast Music Awards in Moncton in 2012, surprising guests by performing in elevators around the event. They were an instant hit in Europe at the huge Lorient Interceltic Festival, which resulted in three continental tours, performing in France, Switzerland, Germany, and Belgium. 2013 already sees them booked for three more tours of Europe, a tour of New England, and shows right across Canada.

Always in a creative mode, Les Hay Babies are currently working on their first full length album, set to be released later this year.

<http://music.cbc.ca/#/artists/Les-Hay-Babies>

POUR RIRE UN PEU

Lettre d'une mère à son fils

Une lettre fictive qui a paru dans le journal "Franco Albertain". Recopiée en 1974

Cher Fils,

Je prends ma plume pour t'écrire au crayon. Nous allons tous bien depuis que le docteur est venu, nous sommes tous malades.

Je te dirai que depuis que tu es parti, on s'aperçoit de l'absence de ta présence. Tâche de faire un bon soldat comme ton père qui a eu quatre blessures : une à Madagascar, l'autre à la fesse, l'autre à l'improvisiste, l'autre à bout portant.

Je t'annonce le mariage de ton oncle avec cette dame qui nous a tant fait rire à l'enterrement de ta cousine.

Fais attention, les cochons meurent tous en ce moment. Il y a fête au village. Il y aura course d'ânes. M. le maire regrette que tu ne sois pas là; tu aurais sûrement gagné un prix.

Si tes chaussettes sont brisées, envoie-moi les trous que je les raccomode. Je t'envoie des chemises neuves que j'ai faites dans les vieux pantalons de ton père. Quand elles seront usées, envoie-les moi pour que j'en fasse des neuves à ta soeur.

Le vétérinaire est venu soigner les bêtes à cornes. Il en a profité pour soi-

gner ton père.

À part cela, rien de nouveau, si ce n'est que la vache a eu un veau; le petit va toujours à l'école.

Si tu n'as pas le temps de m'écrire, écris-moi pour me le dire. Ne fais pas d'imprudence, si tu tombes malade, viens mourir ici, ça me fera plaisir.

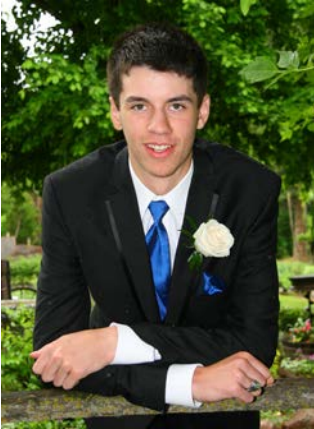
Ta mère qui pense à toi quand elle tire les vaches.



Qui sont "Les Hay Babies"

Trio de musique indie-folk, composée de trois filles avec des personnalités vibrantes. Originaires de trois des quatre points cardinaux du Nouveau-Brunswick, Katrine Noël, Vivianne Roy et Julie Aubé entremêlent leurs accents afin de créer une ambiance apaisante et vous présenter leur propre recette d'indie-folk. Même si leurs voix pourraient vous faire frissonner, leurs textes et leurs histoires vous réchaufferont, momentanément, comme un cidre de

**Félicitation à nos jeunes citoyens,
finissants 2013**



Riley Hudon

Fils de / son of Guilbert & Laurette Hudon.
Finissant de l'école d'Arborfield. Arborfield School graduate.
Ambition : Pilote commercial / Commercial Pilot.
Présentement : joueur Tri-Town Thunder et employé pour LEB Pelleting Ltd.
Currently: Tri-Town Thunder hockey player and employed with LEB Pelleting Ltd.

**Congratulations to our young citizens,
Graduating class of 2013**



Élise Pelchat

Fille de / daughter of Colette & Gilles Pelchat.
Finissante de l'école NDV. École Notre-Dame-Des-Vertus graduate. Élise poursuit ses études à l'Université de Regina dans le Baccalauréat en Administration des Affaires avec une spécialité en comptabilité.
Élise is studying Administration at the University of Regina, specialising in accounting.



Rylan MAGNUS

Fils de / son of Liane & Dennis Magnus.
Finissant de l'école d'Arborfield. Arborfield School graduate.
Présentement : en apprentissage chez un plombier.
Currently: apprenticing with a plumber.



Chantal Laforge

Fille de / daughter of André & Betty Laforge of Carrot River.
Finissante de l'école NDV. École NDV graduate. Currently registered with University of Regina's Gap Year Volunteer Program and is now with Net Ireland Ministries, working with the youth in Glasgow, Scotland. Following this, she will continue studies at U of R.



Aaron Hamelin

Fils de / son of Robert & Lisa Hamelin.
Aaron was born Mar 17, 1995. He attended EZPS until grade 11 and then graduated in June 2013 from Arborfield High School. He is currently entered into the workforce while he decides future plans for education.
Étudiant à École Zenon Park jusqu'à la 11e année. Finissant de l'école d'Arborfield. Il travail avant

Tanner Cherepus-



Fils de / son of Trish & Rick Cherepuschak, Nipawin SK.
Finissant de l'école NDV. École Notre-Dame-Des-Vertus graduate.
Présentement : Tanner poursuit ses études en criminologie à l'Université Simon Fraser à Vancouver.
Currently : Studying Criminology at the Simon Fraser University in Vancouver.



Myriam Perrault

Fille de / daughter of Clément & Linda Perrault.
Depuis l'obtention de son diplôme du secondaire à l'École Canadienne Française de Saskatoon, Myriam Perrault s'est inscrite dans le programme Jeunesse Canada Monde. Au sein de ce programme, elle a passé 3 mois à Camiri, Bolivie et finalement 3 autres mois à St-Jérôme au Québec, où elle se trouve actuellement.

Le programme est conçu de manière à ce que sur place, un groupe de Boliviens, qui fait aussi partie du programme, devient leur famille d'accueil. Ce groupe Canadien-Bolivien demeure ensemble pendant les 3 mois en Bolivie, ainsi que les 3 derniers mois au Québec. Grâce à cette continuité et à l'immersion dans la culture bolivienne, Myriam a pu apprendre l'espagnol. En Bolivie, elle a passé la plupart de son temps à faire du bénévolat dans une école auprès des enfants ayant des besoins spéciaux. Elle a également participé à de nombreux projets visant la sensibilisation aux droits de la femme.

....Con't from page 5

Christmas when the Manoir residents were young.

Margaret remembers that her mother always made her the same thing every Christmas (a plaid skirt and white blouse or a plaid dress).

In the Christmas stocking the parents would put an orange, ribbon candy, a doll or a small toy.

Our five residents also participated in the Christmas concert to which all the parents received an invitation. What they enjoyed the most was Santa Clause's visit. He would give each of them a small brown bag containing candy. We forgot to ask them if Santa Clause wore the same clothes and had the same bushy beard like today.

During Christmas holidays they would keep busy with different activities such as ice fishing, snowshoeing and sliding.

On New Year's Day Margaret didn't get to play because she participated in a Metis tradition the progressive dinner. During the day the children went to relative's houses to eat. Starting at 7:00 am they would eat and then continue to another relative's house to eat again. The evening of dancing would be at the last relative's house that they visited.

.....Myriam Perrault con't

De retour au Québec, Myriam est dans une famille d'accueil et travaille encore comme bénévole, mais cette fois-ci dans une galerie d'art et un centre de soutien pour des personnes avec des troubles mentaux et des problèmes de dépendance. Elle donne un coup de main lors de sessions de thérapie de l'art et prépare les vernissages qui y ont lieu à la galerie.

Sa famille se réjouit du fait qu'elle sera de retour en Saskatchewan à la fin du mois de janvier. Après ce séjour en Amérique Sud, Myriam aimerait rentrer sur le marché du travail en Colombie Britannique avant de décider son plan futur d'éducation.

Myriam Perrault graduated from Ecole Canadienne Francaise de Saskatoon. Upon termination of grade twelve Myriam enrolled in the volunteer organization Canada World Youth. Through this program, she spent 3 months in Camiri, Bolivia and is presently staying for 3 months in St-Jérôme, Quebec.

Myriam followed a short orientation in Montreal then travelled with a group of Canadians to Bolivia. In Bolivia she lived with a group of host Bolivians. This host group of Bolivians stays

with them throughout their stay in Bolivia and follows them back to Canada. In Bolivia Myriam worked at a school in a classroom of special needs children. Her group also focussed on increased awareness of violence against women. While in Bolivia the Canadians are encouraged to learn the language and culture of their new home.

In Quebec Myriam is doing volunteer work at an art gallery assisting in art therapy to people afflicted with mental and social illnesses (ie addictions). She also helps set up for art exhibits and assisting with various public presentations.

Myriam will be returning to Saskatchewan near the end of January and her family is looking forward to welcoming her home. Myriam then plans on working in British Columbia until she decides to further her education.



Join the Tri-Unity Fun Fitness Community Challenge

We are inviting you to join us as a Representative of Zenon Park in the 2014 Fun Fitness Challenge

It is time to get active whether it's walking, running, biking, dancing, skiing, skating, swimming, lifting, playing Wii, dancing, karate, hockey, soccer, swimming, bowling, snow-shoeing, fitness classes or curling.

Don't forget snow-birds and vacationers, your time counts too!!

The Fitness Challenge starts January 1st, 2014!!

The community that logs the most minutes of physical activity from January 1st to March 31st, 2014 will receive \$3,000. Record your time and help to raise some funds for your community. The money is tentatively planned to go to the development of walking trails in a park development adjacent to the Zenon Park Community Hall. Zenon Park had been awarded \$6,000.00 in

2010 as the winning community of the Fun Fitness Challenge. These funds are currently being held in trust until a planning committee is formed and we can move ahead with the development.

Pick up your Fun/Fitness personal calendar log at the Village Office or log into the Tri-Unity Website at www.tri-unity.ca and create an account or log into your existing account.

Be a Mover and Shaker while helping to raise funds for your community.

Watch for more information coming out in the first week of January!
The funding for this challenge is raised by way of the Tri-Unity Challenge Multi-K race held every August. Visit these websites for more information:
www.tri-unity.ca
www.inmotion.ca
www.kelseytrailhealth.ca

L'eau ... la source de la vie
Le savon ... la fleur du rituel
Laissez corps et esprit sourire en fraîcheur

Savon naturel fabriqué à la main

Mudita

Handcrafted Natural Soap

Water is the source of Life
Soap is the flower of the Ritual
Let body and soul smile through Cleaning

Fai Chau
Gérald Marchildon

mudita.ca@gmail.com
306-276 1525
Zenon Park,
SK



Association francosaskoise de Zenon Park présente | presents

5 à 7 + Spectacle

Les Hay Babies

Mario Lepage (en première partie)

Info : 306.767.2203
www.culture.sk.ca

FEB | FÉV 1
ZENON PARK
Community Hall
Salle communautaire
7:30 p.m. | 19 h30

Adult: \$15 Advance, \$20 Door
Students: \$10 Advance, \$15 Door
Adulte: 15\$ à l' avance, 20\$ à la porte
Étudiants: 10\$ à l' avance, 15\$ à la porte

*Students from 6th to 12th grade will have free entry if they bring two people. *Les étudiants de la 6^e à la 12^e qui amènent 2 autres personnes ont l'entrée gratuite.

ICI RADIO-CANADA SaskEnergy Patrimoine Canada Canadian Heritage Culture

Réservez la date du samedi 1 février, 2014.

Élèves de la 6e à la 12e année apportez deux personnes et recevez votre entrée gratuite!

Billets d'avance disponibles à l'AFZP.

Il y aura un 5 à 7 avec menu avant le spectacle.

Don't miss this dynamic Indie-folk group from New Brunswick. Happy hour with food menu from 5 to 7 pm.

Grades 6-12 students bring 2 people and get in free!!

Advanced tickets available at AFZP.

OPENING SOON.....

Chez Nous Tea & Guest House

720 Main Street, Zenon Park Sk.
Two Guest Rooms and a Full Bath rental includes Continental Breakfast * WiFi* Satellite TV
Single \$70.00 Double \$80.00
Now Taking Reservations for 2014.
Call 306-862-8016

Le Soleil Tea Room

Features: Dessert Bar Homemade Cakes and Pastries
Specialty Teas and Coffees
Tea Cup Thursdays
Pre-Order Fruit, Veggie and Dainty Trays for all occasions!

Merry Christmas & Happy New Year
From Yvonne & Wes Lind.

We look forward to hosting you in 2014.
Anytime is Tea Time.....

Coming soon

Open in the new year Chantées Massage & Reflexology

720 Main St. Zenon Park
Contact Chantelle Wiebe
306-276-6746

